

УДК 378

М.П. Жигалова

РУССКАЯ СЛОВЕСНОСТЬ В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ ТАДЖИКИСТАНА: СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ И ДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

В статье отражено состояние преподавания русской словесности в Таджикистане, намечены перспективы развития русистики в мультикультурном образовательном пространстве, определена роль и место русской словесности в повышении коммуникативной культуры в поликультурной образовательной среде.

В январе 2010 года мне, как действительному члену Академии педагогических и социальных наук Российской Федерации, вместе с профессором Сабаткоевым Р.Б., было доверено провести двухнедельные курсы «Русская словесность в мультикультурном образовательном пространстве Таджикистана» в г. Душанбе для преподавателей русской словесности республики. Это были лекции и презентации для студентов и преподавателей Российско-Таджикского Славянского университета, мастер-классы для преподавателей техникумов, училищ, лицеев и гимназий, общеобразовательных школ с выдачей им свидетельств о прохождении таких курсов. Все участники, а их было более пятидесяти человек, получили в подарок новейшую литературу от Московского социально-психологического института и Академии педагогических и социальных наук.

На встречах с президентом и вице-президентом Академии образования Таджикистана, академиками И.Х. Каримовой и Файзулло Шарифзода, академиком М. Лутфуллоевым, ректором профессором Зарифом Шарифовым и представителями профессорско-преподавательского состава Таджикского госпедуниверситета имени Садриддина Айни и Министром образования Таджикистана академиком Абдуджаббором Азизовичем Рахмоновым обсуждались перспективы развития мультикультурного образовательного пространства в Таджикистане, а также роль и место русской словесности в повышении коммуникативной культуры в поликультурной образовательной среде.

Инициаторами и организаторами этих курсов выступили очень авторитетные структуры: Российская Академия педагогических и социальных наук, Московский психолого-социальный институт (академик С.К. Бондырева), Таджикская Академия образования (президент – академик И.Х. Каримова), Российско-Таджикский славянский университет (ректор профессор М.С. Имомов), Институт повышения квалификации преподавателей русской словесности Таджикистана (профессор А. Абдулазизов). Кроме того, необходимо отметить, что курсы проходили под патронатом Министерства Таджикистана и лично министра образования, академика Абдуджаббора Азизовича Рахмонова. Всё это проводилось в рамках разработанной и действующей Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на 2004–2014 гг., которой много внимания уделяет лично Президент Таджикистана Эмомали Рахмон.

По результатам поездки в Таджикистан и изучения там системы образования, её перспектив, а также путей вхождения республики в мировое образовательное пространство и была написана эта статья.

Значительные изменения, которые произошли в последние десятилетия XX века в геополитической ситуации, появление новых суверенных государств, культивирующих иные, чем прежде, политические, экономические и национально-ценностные ориентации в своём развитии, отказ от прежних приоритетов – всё это самым непосред-

венным образом отразилось и на языковой ситуации практически во всех постсоветских государствах. Не обошло это явление и Таджикистан.

В настоящее время многие граждане Таджикистана стремятся овладеть русским, английским и другими иностранными языками, что, в конечном счёте, способствует интеграции республики и его трудовых мигрантов в мировое экономическое пространство. Этим объясняется достаточно высокий статус русского языка в современных условиях Таджикистана и приоритетные задачи гуманитарного образования – качественное обучение русскому и английскому языкам на всех уровнях образовательной системы. Заметим, что по данным, опубликованным в журнале «Language Monthly» (№ 3, 1997), примерно 300 миллионов человек по всему миру владеют русским языком (что ставит его на 5-е место по распространённости), из них 160 миллионов считают его родным (7-е место в мире). Кроме того, русский язык – один из шести официальных языков ООН.

В Республике Таджикистан сегодня русский язык продолжает активно функционировать практически во всех значимых сферах общения. В последние годы увеличилось количество часов вещания на русском языке на государственном таджикском телевидении и радио. Благодаря инициативе Российского посольства в Таджикистане, таджикский телеканал «Сафина» стал шире отражать ценности традиционной и достижения современной культуры.

По словам заместителя премьер-министра Республики Таджикистан Юсуфи Хайриннисо, сегодня из одиннадцати государств, входящих в состав СНГ, право русского языка быть вторым официальным языком государства существует только в Беларуси и Казахстане, а не так давно к ним присоединилась Кыргызстан. В Таджикистане и Туркмении русский язык получил статус языка межнационального общения.

Для многонациональной Республики Таджикистан в целях консолидации проживающих в ней представителей всех национальностей и народностей решение языковой проблемы имеет жизненно важное значение и поэтому стало государственной задачей. Разработанная Государственная программа совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на 2004–2014 годы признана решить эту благородную и важную для молодого поколения Таджикистана задачу. В разделе «Начальное и среднее профессиональное образование» говорится, что «основными направлениями профессионального образования являются:

- разработка механизмов заинтересованности предприятий в профессиональных кадрах, владеющих русским и английским языками;
- обновление содержания педагогических технологий в обучении русскому и английскому языкам в процессе профессиональной подготовки обучающихся;
- обеспечение сохранения потенциала среднего профессионального образования, дальнейшего развития и совершенствования системы обучения русскому и английскому языкам;
- совершенствование содержания среднего профессионального образования, оптимизация структуры подготовки специалистов с целью овладения русским и английским языками для плодотворного сотрудничества в сфере общения с представителями зарубежных стран».

Ожидаемым результатом реализации Программы должно явиться повышение конкурентоспособности специалистов со знанием русского и английского языков на рынке труда. По мнению д.ф.н., профессора, министра образования Таджикистана А.А. Рахмонова, «современный уровень информационных и коммуникационных технологий социально-экономического развития требует поиска новых подходов к управлению сферой человеческого общения, в которой важная роль принадлежит языку» [7, с. 7]. Не удивительно, что большое внимание проблемам изучения рус-

ской словесности уделяет Президент Эмомали Рахмон. Так, например, на праздновании 10-летнего юбилея Российско-Таджикского Славянского университета (РТСУ) глава государства подчеркнул, что «данный университет играет важную роль в упрочении таджикско-российского сотрудничества в области науки и образования и призван внести фундаментальный и эффективный вклад в широкое распространение русского языка в Таджикистане» [7, с. 8]. Этому содействует и приглашение профессорско-преподавательского состава из вузов России для чтения лекций в РТСУ, в то время как профессорско-преподавательский состав РТСУ приглашается для участия в семинарах и совещаниях, проводимых Россией. В республике открыта Академия образования Таджикистана и Институт повышения квалификации преподавателей русской словесности.

Как заметил посол Российской Федерации в РТ Рамазан Абдулатипов в интервью ИА REGNUM, «системе образования Таджикистана будет оказываться помощь в рамках среднесрочной федеральной целевой программы «Русский язык»: это повышение квалификации преподавателей-русистов, направление учебно-методической литературы, оказание помощи в издании учебников и учебных пособий, проведение международных конференций и семинаров и т.д. Вузам республики будет оказана помощь в оснащении их лингафонным оборудованием и мультимедиа. В РТСУ ещё в 2007 году установлен центр дистанционного обучения стоимостью около 300 тыс. долл.» [7, с. 9].

По словам ректора Таджикского государственного института языков, доктора филологических наук М.Т. Джаббаров, «русский язык в суверенном Таджикистане является наиболее эффективным средством межнационального общения, приобщения народов Таджикистана к достижениям мировой цивилизации, доступа к научной информации. ...Для таджикского народа стало бы невосполнимой потерей отгородиться от животворного влияния русской культуры, литературы и языка – неиссякаемого источника творчества...» [2, с. 26].

Если говорить о состоянии преподавания русской словесности в общеобразовательных учреждениях, которое соответствует принципу непрерывности, то следует отметить, что в последние годы в республике сделано немало для того, чтобы поднять обучение на новый, более качественный уровень.

Авторскими коллективами республики подготовлены экспериментальные учебники, в том числе интегрированные (по русскому языку и литературе), для учащихся общеобразовательных школ с таджикским языком обучения. Они прошли экспертизу и апробацию, а сейчас разрабатываются альтернативные учебники русского языка нового поколения, которые включают интерактивные задания и упражнения, отражающие новейшие технологии обучения русскому языку и литературе.

Заметим, что русский язык как учебный предмет в школах Таджикистана не относится к иностранному языку хотя бы потому, что иностранные языки изучаются здесь по выбору самих учащихся, тогда как изучение русского языка является обязательным в каждой школе, независимо от основного языка обучения (обучение на уровне среднего образования в Таджикистане осуществляется на пяти языках: таджикском, узбекском, русском, киргизском и туркменском). Ещё в 1997 году в республике утверждён «Общеобразовательный стандарт по русскому языку», а в 2003 году опубликована новая программа.

В средней национальной школе русский язык изучают со второго класса по одиннадцатый. Ежегодно в республике для учащихся общеобразовательных школ и студентов проводятся республиканские олимпиады по русскому языку и литературе, есть участники международных. Победители республиканских и международных олимпиад пользуются льготами при поступлении в вузы страны и зарубежья.

В средних общеобразовательных учреждениях Таджикистана обучается более 1,5 млн. человек, из них на русском языке – более 36 726 человек. Имеется около

1 570 классов с русским языком обучения, в которых также учится много учащихся коренных национальностей. Согласно учебным программам, русский язык в средних школах должны изучать все учащиеся. Однако базовой проблемой по-прежнему остаётся недостаток квалифицированных преподавателей. В общеобразовательных школах классы с русским языком обучения остаются престижными.

Изучение русского языка в средних специальных учебных заведениях и вузах осуществляется с учётом приобретаемой специальности: в неязыковых группах и на факультетах средних специальных заведений нефилологического профиля обучение русскому языку ограничивается одним учебным годом и составляет 106 академических часов. В вузах и средних специальных учебных заведениях спецдисциплины изучаются на русском языке. На русском языке, например, читаются спецдисциплины в Таджикском техническом университете, Аграрном университете, Чкаловском горно-металлургическом институте и в других технических вузах. В образовательных учреждениях системы здравоохранения (Таджикский медицинский университет, медицинские училища и колледжи) на русском языке ведётся около 80% учебных занятий. Большинство учебных предметов читается на русском языке и в общеобразовательных учреждениях системы МВД, МБ, МО. Во многих республиканских вузах остались группы с русским языком обучения, где все предметы читаются на русском языке.

Можно сказать, что обучение на русском языке в высших учебных заведениях Таджикистана представлено основательно. Так из 77 тыс. студентов более 15,5 тыс. учатся в русскоязычных группах. Ведущая роль в русскоязычном высшем образовании принадлежит Российско-Таджикскому (Славянскому) университету, где русский язык – единственный язык обучения на всех факультетах. На трёх факультетах здесь ведётся подготовка по 13 специальностям, число студентов составляет 2,5 тыс. человек. Преобладает такое обучение и в Таджикском государственном институте языков, где факультет русской филологии был и остаётся основным, первым.

В Таджикистане существует разветвлённая сеть высших учебных заведений, в которых ведётся подготовка преподавателей русского языка и литературы. Это Институт языков, открыты факультеты русского языка и литературы в Таджикском государственном педагогическом и Таджикском государственном национальном университетах, в Худжандском государственном университете, на факультете филологии Хорогского университета открыто отделение русского языка и литературы.

Известно, что в условиях полиэтнического государства (каковым является и Таджикистан) необходимо быть компетентным носителем языка и речи. Следовательно, для развития личности ученика и его общей культуры обязательным и необходимым условием является овладение основными типами компетенций: *лингвистической* (то есть, знать историю развития языка, методы лингвистического анализа, понимать, какую роль в жизни общества играет язык); *языковой*, которая способствует овладению системой языка, языковым материалом; *коммуникативной* (то есть, знать и уметь столько, чтобы понимать всех и себя в общении, владеть навыками анализа текста).

Потому в гуманитарном образовании Таджикистана много внимания уделяется культурологической функции, а именно, знакомству с текстами отечественных (в данном случае, таджикских художников слова) и русских писателей в рамках интегрированного курса русской словесности. Ведущее место здесь принадлежит анализу художественного произведения, который помогают обогащать информационное поле обучающихся, расширяет их представление о мировой культуре и её роли в мультикультурном пространстве. При этом перед читателем, носителем иного культурного кода, художественное произведение предстаёт как межкультурный универсум, так как в нём отражается несколько культур, и множество их материальных и духовных элементов. Такой вид деятельности по анализу произведений и их фрагментов в поликультурной

образовательной среде развивает и культуроведческую, этнокультуроведческую и общекультурную компетенции.

Так как в школах Таджикистана русский язык и литература изучается как интегрированный курс, то многие учёные [8] выражают опасение по поводу фрагментарности усвоения материала.

И в этой связи хотелось бы несколько слов сказать о проблеме «аппроксимированного»¹ освоения русской литературы, которая берёт своё начало в 90-х годах прошлого столетия. Исходя из общественно-педагогических потребностей республики, а также, учитывая опыт национальных школ отдельных республик бывшего Союза, методисты-литераторы Таджикистана избрали путь систематизированного в исторической последовательности изучения элементарного курса русской литературы в старших классах. Понятно, что в условиях национальной школы ни одно из произведений большой эпической формы в рамках интегрированного курса не может быть изучено в полном объёме. Поэтому здесь требуется изучение в эпизодах, в сокращении, в монтаже, то есть в создании особых, педагогических вариантов оформления литературного текста. Успешная разработка проблем адаптации иноязычного и инонационального художественного текста полностью соответствует законам психологии художественного восприятия. Один из самых существенных из них можно назвать законом взаимонастройки субъекта и объекта художественного восприятия. Филологам-методистам известна необходимость создания у читателя должной установки как обязательной предпосылки восприятия произведения искусства. Ещё Ю.М. Лотман подчёркивал, насколько важно при обучении новой культуре учитывать «структуру воспринимающего сознания» [5, с. 169]. Поэтому в практике работы хорошо оправдывают себя специальные формы структурной педагогической организации художественного текста (на этапе непосредственного контакта учащихся с ним). Это такие формы, как «синхронные» притекстовые словари (внутритекстовые, подтекстовые, параллельные, рисуночные); сегментация текстового материала в соответствии со структурами сюжетного уровня (эпизод, фаза развития действия в эпизоде, «кадр» микрообраз); подзаголовочные, аннотационные и эмоционально-оценочные интерполяции, чётко отделённые от основного текста особыми шрифтами и представляющие собой, вместе с объяснительными статьями, материальное воплощение той сквозной направляющей беседы о русском словесном искусстве, которую ведёт с учащимися педагог.

Заметим, что учитель должен здесь чётко обозначить, где подлинный текст, а где вспомогательные материалы для его постижения, то есть те «опоры-ступеньки», которые облегчат школьникам вхождение в иноязычный и инонациональный канонический текст. По таким требованиям и построены школьные учебники по интегрированному курсу русского языка и литературы.

Из календарного планирования (составитель д.п.н., профессор РТСУ Т.В. Гусейнова) по русскому языку и литературе для 11 класса [6, с. 64–71] школ с таджикским языком обучения на 2007/2008 учебный год (его фрагменты мы приводим ниже) видно, что даже в условиях интегрированного курса, появляется возможность познакомить школьников с элементами русской культуры на примере постижения произведений русской литературы, адаптированных к таджикскому социуму и этносу. Для изучения предлагаются произведения В. Брюсова и И. Бунина, А. Ахматовой и Н. Гумилёва,

¹ Аппроксимация (от лат. «приближаться») – это приближённое представление объекта, характеристики которого в данный момент не могут быть определены с исчерпывающей точностью и полнотой. Применительно к художественной культуре закон аппроксимации – это «закон постепенного, ступенчатого приближения к эмоционально-семантическому ядру произведения искусства» (Соронкулов, Г.У. На путях «аппроксимированного» освоения русской литературы // Русский язык и литература в школах Таджикистана. – Душанбе, 2007, № 4–6. – С. 18).

М. Горького и Ф. Абрамова, А. Блока и М. Цветаевой, Ю. Друниной и Ю. Нагибина, Н. Рубцова и М. Шолохова, В. Токаревой и В. Высоцкого, В. Маяковского и С. Есенина, А. Толстого и М. Булгакова.

На изучение русского языка и литературы в 11 классе школ с таджикским языком обучения отводится 102 часа, из них на письменные работы – 9 часов (обучающие диктанты – 2 часа, обучающее изложение – 2, контрольные диктанты – 2 часа, контрольное изложение – 1 час, тестирование – 2 часа).

Каждый раздел программы включает тематику уроков, количество часов, календарные сроки, лингвокультурологическую лексику, с указанием страниц и номеров упражнений для выполнения. Покажем, как это синхронизирует на примере одного раздела программы.

Заметим, что лингвокультурологическая лексика даётся к каждой теме с нарастающей. Так, например, первый раздел – **«Общие сведения о русском языке» (8 часов)** – предполагает изучение таких тем, как **Язык и общество. Язык и культура (1 час). Язык как развивающееся явление (1 час)**. Здесь предлагается познакомить школьников с лексикой, которая будет способствовать умению строить высказывание по теме, а также обогащать культуру речи, составлять представление о месте и роли русского языка в жизни человека: *отражать, выражать, культура, цивилизация, материальный, социальный, духовный, общение, этикет, развиваться, явление, фактор, носитель языка, законодательство, делопроизводство, воздействие, форма, воспринять, формировать, организовать, просветительская деятельность, протекать, юмор, творение, произведение, накапливаться, увеличиваться, несметный, сокровище*.

В теме **«Русский язык в моей жизни». А. Дониш «Путешествие из Бухары в Петербург» (1 час)** даётся представление о лексике, выражающей состояние души: *тягостное состояние, спросонья, выскочить, выбежать, извозчик, вскачь, заметить, обратить внимание, беспрестанно, браниться, пеший, мерещиться, закопать, висеться, возвышаться, иностранец, кружить*.

В теме **«Русский язык в моей жизни». З. Раджабов «Из воспоминаний» (1 час)** происходит приобщение к культуре быта: *приказчик, управляющий, особняк, обычай, робеть, смущаться, местные жители, хохотать, рояль, непрерывно, бокал, повязать, забавный, приветливый*.

К теме **«Знание двух языков замедляет старение» (1 час)** предлагается для знакомства лексика, характеризующая интеллект личности и его роль в жизни человека: *умственный, способность, одарённость, переключиться, интеллект, адаптироваться, отсеять, эксперимент*.

В теме **«Дискуссия о русском языке» (1 час)** предлагаемая лексика направлена на обучение диалогу и полилогу, а также на совершенствование общения: *парфразировать, пресс-конференция, обязать, дорожить, ценить, соотечественник, комфорт, удобства, шанс, карьера, разъехаться, бизнес, предпринимательство, статус*.

В теме **«По страницам русской литературы». В.Я. Брюсов, И.А. Бунин (1 час), А.А. Ахматова (1 час)** даётся знакомство с разносторонними качествами личности: *коварный, мститель, яростный, сердитый, личность, размышлять, эмигрант, мудро, утомить, поникнуть, тленный, недолговечный, умиленный, растроганный, отчий, родной, отцовский, откос, плавить, покориться*.

Обучающее изложение (1 час).

Среди разделов и тематики уроков, предназначенных для изучения в третьей четверти, проблемы, формирующие личностные качества человека: **«Наши способности в нашей власти. Сила духа»**. В её контексте школьники усваивают соответствующую лексику: *отчаяние, паника, безволие, тщательно, старательно, интуиция, целенаправленный, целеустремлённый* и др. Одновременно они знакомятся с произве-

дениями М. Цветаевой и Ю. Друниной, М. Шолохова и В. Высоцкого, Н.А. Островского и А.А. Фадеева, В. Токаревой и С. Есенина.

Тема **«Призвание человека. Выбор профессии»** представлена произведениями А. Толстого («Русский характер») и М. Булгакова (по выбору учителя), а тема **«Наука на службе человека. Освоение космического пространства»** расширяет представление школьников о стилях речи, обогащает их лексический запас и даёт представление о творчестве В.М. Шукшина, Г.Н. Троепольского («Белый Бим Чёрное ухо»), поэзии А.А. Вознесенского и Б.Л. Пастернака.

Большую роль отводят таджикские педагоги и изучению устного народного творчества, в частности знакомству с жизнью и творчеством учёного-богослова суфизма Джалалиддина Руми, чьё произведение «Маснави» оказало большое влияние на русскую поэзию в части разоблачения общественных и человеческих пороков, служащих тормозом прогресса. Этот мыслитель знал устное народное творчество древних греков, армян, огнепоклонников, христиан, язычников. Этническая идентичность Руми определялась особенностями его родного, персидского языка и всей усвоенной им родной культурой. Здесь не было превосходства и духа исключительности этноса, пренебрежительного отношения к своему этносу. Толерантное отношение к этническому разнообразию XII–XIII веков, как ни удивительно, оказывается востребованным и сегодняшней педагогикой. Как крупный учёный-богослов суфизма Дж. Руми (1207 г.) сопоставлял предначертания Всевышнего с повседневной жизнью. Не сотворяя из Дж. Руми образ святого, учителя Таджикистана пытаются придать его творчеству современное звучание. Особенно актуальными становятся его идеи о самообразовании педагога как процессе непрекращающемся, о его стремлении поразмышлять над произведением и поработать самому, чтобы затем разжечь в учениках жажду знаний. Дж. Руми понимал, что если люди пользуются готовыми идеями и при этом считаются самыми умными и хитрыми, то они находятся в духовной и интеллектуальной застенелости.

В результате творческого синтеза языковых и культурных систем в сознании таджикских школьников и студентов кристаллизуется своего рода «интеркультура», которая является одновременно продуктом взаимодействия этих систем и их структурным отображением, спроецированным на индивидуальную карту мира каждого. Интерязык и интеркультура, как и творческий их синтез с этнической составляющей, проявляющийся во всём, служат, главным образом, проводником постижения читателем философии жизни. Всё это обогащает внутренний мир личности, помогает вживаться в ментальность чужих культур и постигать их основы, а значит, обогащать и свою, национальную.

И с высоты XXI века мы видим, что стремление учиться и повышать свою квалификацию есть целостный, развивающийся и непрекращающийся процесс. В этом случае он помогает человеку – представителю любого этноса – раскрывать свои задатки и способности и состояться в этой жизни как творческой личности, способной не только творить, но и понимать своё место и роль в социуме.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Амиантова, Э.И. Функционально-коммуникативная модель языка как одна из составляющих современной лингвистической парадигмы / Э.И. Амиантова [и др.] // Вестник Московского ун-та. – Серия 9. Филология. – 2001. – № 6.
2. Джаббарова, М.Т. Роль русского языка в современной образовательной системе Республики Таджикистан / М.Т. Джаббарова // Русский язык и литература в школах Таджикистана. – 2007. – № 4–6.

3. Каримова, И.Х. Ватан – родина по-русски / И.Х. Каримова // Русский язык и литература в школах Таджикистана. – 2007. – № 4–6. – С. 11–12.
4. Кубряков, Е.Э. Введение / Е.Э. Кубряков // Человеческий фактор в языке: язык и порождение речи. – М. : Наука, 1991.
5. Лотман, Ю.М. Труды по знаковым системам / Ю.М. Лотман. – Тарту, 1971.
6. Примерное календарно-тематическое планирование по русскому языку для 11 класса // Русский язык и литература в школах Таджикистана. – 2007. – № 4–6.
7. Рахмонов, А.А. Вступительное слово / А.А. Рахмонов // Русский язык и литература в школах Таджикистана. – 2007. – № 4–6. – С. 7–10.
8. Соронкулов, Г.У. На путях «аппроксимированного» освоения русской литературы / Г.У. Соронкулов // Русский язык и литература в школах Таджикистана. – 2007. – № 4–6. – С. 17–21.

Zhigalova M.P. Russian Literature Art in Multicultural Educational Milieu of Tadzhikistan: Social Cultural and Didactic Aspect

The state of teaching of literature in Tadzhikistan is given, the perspectives of literature development in multicultural educational milieu is determined, the role and the place of literature in the promotion of communicative culture in multicultural educational milieu are defined in the article.

Рукапіс паступіў у рэдкалегію 6.10.2010